

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****BUITENGEWONE ZITTING 1979****SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1979**

21 JUNI 1979

21 JUIN 1979

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1978

Projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1978

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1)

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS (1)

I. — Kredietaanpassingen.**I. — Ajustements des crédits.****Artikel 1.****Article 1^{er}.**

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II, kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1978, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II, dépenses de capital, du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1978, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		AJUSTEMENTS
		Vastleggingskredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnanceringskredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL I. <i>Lopende uitgaven.</i>				TITRE I. <i>Dépenses courantes.</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar.	435,6	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderings.	1 598,4	—	—	Réductions
Bijkredieten voor vroegere jaren.	22,6	—	—	Crédits supplémentaires pour les années antérieures.

R. A 11504

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

5-XXI (1978-1979) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

5-XXI (B.Z. 1979) : N° 1.

N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

13, 14, 20 en 21 juni 1979.

R. A 11504

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

5-XXI (1978-1979) :

N° 1 : Projet de loi.

5-XXI (S.E. 1979) : N° 1.

N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

13, 14, 20 et 21 juin 1979.

(1) Voor de wetstabel zie : Gedr. St. Kamer 5-XXI (1978-1979) - nr. 1.

(1) Pour le tableau de la loi, voir : doc. Chambre 5-XXI (1978-1979) - n° 1.

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		AJUSTEMENTS
		Vastleggingskredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnanceringskredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL II. <i>Kapitaaluitgaven.</i>				TITRE II. <i>Dépenses de capital.</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar.	23,2	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen.	199,5	—	—	Réductions
Bijkredieten voor vroegere jaren.		—	—	Crédits supplémentaires pour les années antérieures.

II. — Diverse bepalingen.

Art. 2.

Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn wordt gemachtigd het saldo van 71 212 586 frank bestaande op 31 december 1977, over te dragen op het begrotingsjaar 1978.

Art. 3.

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu is gemachtigd de inhoudingen niet te doen die normaal hadden moeten geschieden op de wedde van de heer Dr. Cnapkens, voor de periode van 7 augustus 1976 tot 31 oktober 1977, in uitvoering van het koninklijk besluit van 30 november 1950 betreffende de huisvesting van sommige categorieën van het door de Staat bezoldigd personeel.

Art. 4.

De Koning wordt gemachtigd aan de V.Z.W. « Sociaal Fonds van politieke gevangenen, ascendenten, weduwen en wezen » (FONPAWW) — waarvan de statuten bekendgemaakt werden in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 1969 — te storten, als toelage, het saldo per 1 januari 1968, zegge 6 418 109 frank, verhoogd met de vervallen interesten, onder aftrek van de roerende voorheffing, van het krediet bestemd voor de betaling van de aanvullende toelage der politieke gevangenen.

Art. 5.

De hieronder vermelde schuldvorderingen worden van de vijfjarige verjaring ontheven :

Artikel	Schuldeiser	Begrotingsjaar	Bedrag
12.03.05	C.B.B.	1971	13 063 F
12.03.05	C.B.B.	1971	32 783 F
12.03.05	C.B.B.	1973	42 654 F

II. — Dispositions diverses.

Art. 2.

L'Œuvre nationale de l'Enfance est autorisée à reporter à l'année budgétaire 1978 le solde de 71 212 586 francs existant au 31 décembre 1977.

Art. 3.

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement est autorisé à ne pas effectuer les retenues qui auraient dû normalement être opérées sur le traitement de M. le Docteur Cnapkens, pour la période du 7 août 1976 au 31 octobre 1977, en exécution de l'arrêté royal du 30 novembre 1950 relatif au logement de certaines catégories du personnel rétribué par l'Etat.

Art. 4.

Le Roi est autorisé à verser à titre de subvention à l'A.S.B.L. « Fonds social des prisonniers politiques, ascendants, veuves et orphelins » (FONPAVO) — dont les statuts ont été publiés aux annexes du *Moniteur belge* au 28 août 1969 — le solde au 1^{er} janvier 1968, soit 6 418 109 francs augmentés des intérêts échus sous déduction du précompte mobilier, du crédit affecté au paiement de l'allocation complémentaire des prisonniers politiques.

Art. 5.

Sont relevés de la prescription quinquennale, les créances mentionnées ci-après :

Article	Créancier	Année budgétaire	Montant
12.03.05	O.C.F.	1971	13 063 F
12.03.05	O.C.F.	1971	32 783 F
12.03.05	O.C.F.	1973	42 654 F

Art. 6.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 21 juni 1979.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

C.-F. NOTHOMB.

De Secretarissen,

G. NYFFELS.

H. PIERRET.

Art. 6.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 7.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 juin 1979.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

C.-F. NOTHOMB.

Les Secrétaires,

G. NYFFELS.

H. PIERRET.

TABEL

I. AMENDEMENTEN AANGENOMEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 31

Volksgezondheid

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.

1. Hoofdsbestuur en buitendiensten (blz. 9).

In de kolom « Verminderingen » wordt het bedrag van « 6 000 000 frank » verhoogd tot « 21 000 000 frank ».

(Vermindering met 15 000 000 frank)

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.27. — Overdracht aan een fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg, enz. (blz. 11).

In de kolom « Verminderingen », valt het bedrag van « 176 800 000 frank » weg.

(Verhoging met 176 800 000 frank)

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

Art. 41.24. — Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden (blz. 11).

In de kolom « Verminderingen », wordt het bedrag van « 63 900 000 frank » verhoogd tot « 167 200 000 frank ».

(Vermindering met 103 300 000 frank)

TABLEAU

I. AMENDEMENTS ADOPTES PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 31

Santé publique

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.

1. Administration centrale et services extérieurs (p. 8).

Dans la colonne « Réductions », le montant de « 6 000 000 de francs » est porté à « 21 000 000 de francs ».

(Diminution de 15 000 000 de francs)

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.27. — Transfert à un fonds de soins médico-socio-pédagogiques, etc. (p. 10).

Dans la colonne « Réductions », le montant de « 176 800 000 francs » est supprimé.

(Augmentation de 176 800 000 francs)

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

Art. 41.24. — Subsidies à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre (p. 10).

Dans la colonne « Réductions », le montant de « 63 900 000 francs » est porté à « 167 200 000 francs ».

(Diminution de 103 300 000 francs)

Sectie 33

Volksgezondheid en Gezin

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.

5. Hoofdbestuur en buitendiensten (blz. 15).

In de kolom « Verminderingen », wordt het bedrag van « 2 600 000 frank » verhoogd tot « 25 900 000 frank ».

(Vermindering met 23 300 000 frank)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.06. — Huur van onroerende goederen, enz.

5. Hoofdbestuur en buitendiensten (blz. 15).

a) In de kolom « Bijkredieten lopend jaar » valt het bedrag van « 13 200 000 frank » weg.

b) In de kolom « Verminderingen » wordt een bedrag van « 4 000 000 frank » ingeschreven.

(Vermindering met 17 200 000 frank)

Sectie 34

Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten

Art. 12.51.9. — Studies en onderzoeken (blz. 17).

In de kolom « Verminderingen », wordt het bedrag van « 11 400 000 frank » verhoogd tot « 18 400 000 frank ».

(Vermindering met 7 000 000 frank)

Sectie 36

Wetenschapsbeleid — Leefmilieu

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten

Art. 12.53. — Om het even welke uitgaven betreffende de controle van het oppervlaktewater, enz. (blz. 21).

In de kolom « Verminderingen », wordt het bedrag van « 1 300 000 frank » verhoogd tot « 12 300 000 frank ».

(Vermindering met 11 000 000 frank)

Section 33

Santé publique et Famille

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.

5. Administration centrale et services extérieurs (p. 14).

Dans la colonne « Réductions », le montant de « 2 600 000 francs » est porté à « 25 900 000 francs ».

(Diminution de 23 300 000 francs)

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.06. — Loyer des biens immobiliers, etc.

5. Administration centrale et services extérieurs (p. 14).

a) Dans la colonne « Crédits supplémentaires année courante », le montant de « 13 200 000 francs » est supprimé.

b) Dans la colonne « Réductions » est inscrit un montant de « 4 000 000 de francs ».

(Diminution de 17 200 000 francs)

Section 34

Politique scientifique — Santé publique

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.51.9. — Etudes et enquêtes (p. 16).

Dans la colonne « Réductions » le montant de « 11 400 000 francs » est porté à « 18 400 000 francs ».

(Diminution de 7 000 000 de francs)

Section 36

Politique scientifique — Environnement

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.53. — Dépenses généralement quelconques concernant le contrôle des eaux de surface, etc. (p. 20).

Dans la colonne « Réductions », le montant de « 1 300 000 francs » est porté à « 12 300 000 francs ».

(Diminution de 11 000 000 de francs)

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

Sectie 31

Volksgezondheid

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01.1. — Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land (blz. 25).

In de kolom « Verminderingen » wordt het bedrag van « 200 000 frank » verhoogd tot « 1 400 000 frank ».

(Vermindering met 1 200 000 frank)

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan gezinnen

Art. 82.80 (nieuw). — Terugvorderbaar voorschot bestemd om de slachtoffers van de ramp van 11 juli 1978 te San Carlos de la Rapita (Spanje) of hun rechtverkrijgenden toe te laten allerhande dringende kosten te dragen veroorzaakt door de repatriëring van de al dan niet gewonde slachtoffers, de repatriëring en de begrafenis van het stof-felijk overschot der overleden slachtoffers en de medische zorgen en hospitalisatie der slachtoffers. (De betaling zal kunnen geschieden ten voordele van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, indien dat Departement reeds voorschotten zou hebben toegekend) (blz. 25).

a) De tekst van de laatste volzin wordt gewijzigd als volgt :

« De betaling zal kunnen geschieden ten voordele van de Ministeries van Buitenlandse Zaken en Landsverdediging, indien die departementen reeds voorschotten zouden hebben toegekend ».

b) In de kolom « Bijkredieten lopend jaar » wordt het bedrag van « 1 000 000 frank » verhoogd tot « 2 200 000 frank ».

(Vermeerdering met 1 200 000 frank)

II. ERRATA

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 31. Volksgezondheid.

Hoofdstuk I, kolom der verminderingen : totalen voor § 2, lezen « 33,9 » in plaats van « 39,9 » (blz. 8).

Totalen voor hoofdstuk I, lezen « 39,9 » in plaats van « 33,9 » (blz. 8).

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

Sectie 32. Gezin.

Hoofdstuk VII : de twee laatste regels dienen te worden omgewisseld (blz. 24).

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

Section 31

Santé publique

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

Art. 74.01.1. — Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre (p. 24).

Dans la colonne « Réductions », le montant de « 200 000 francs » est porté à « 1 400 000 francs ».

(Diminution de 1 200 000 francs)

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits aux ménages

Art. 82.80 (nouveau). — Avances récupérables destinées à permettre aux victimes de la catastrophe du 11 juillet 1978 à San Carlos de la Rapita (Espagne) ou à leurs ayants cause de supporter les frais immédiats de toutes natures nécessités par le rapatriement des victimes, blessées ou non, par le rapatriement et l'inhumation de la dépouille mortelle des victimes décédées, et par les soins médicaux et hospitaliers aux victimes. (Le paiement pourra être effectué au profit du Ministère des Affaires étrangères au cas où ce département aurait déjà octroyé des avances de fonds) (p. 24).

a) Le libellé de la dernière phrase est modifié comme suit :

« (Le paiement pourra être effectué au profit des Ministères des Affaires étrangères et de la Défense nationale au cas où ces départements auraient déjà octroyé des avances de fonds) ».

b) Dans la colonne « Crédits supplémentaires année courante » le montant de « 1 000 000 de francs » est porté à « 2 200 000 francs ».

(Augmentation de 1 200 000 francs)

II. ERRATA

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 31. Santé publique.

Chapitre I, colonne des réductions : totaux pour le § 2, lire « 33,9 » au lieu de « 39,9 » (p. 8).

Totaux pour le chapitre I, lire « 39,9 » au lieu de « 33,9 » (p. 8).

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

Section 32. Famille.

Chapitre VII : il y a lieu d'inverser les deux dernières lignes (p. 24).